



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Teknik Çeviri IV	MTF3324	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Fulya Marmara
---------------------	---------------

Dersi Veren(ler)	Fulya Marmara
------------------	---------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Bu ders, öğrencilerin teknik çeviri becerilerini teorik bilgi ve uygulamalı projelerle geliştirmeyi amaçlar.
--------------	--

Dersin İçeriği	Ders, teknik çevirinin temel kavramlarını ve teorik çerçevesini ele alır. Öğrenciler, çeşitli uygulamalı projeler aracılığıyla teknik metinlerin çevirisine yönelik yetkinliklerini artırır.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Teknik çeviriye özgü kavramları, terminoloji yönetimini ve çeviri süreçlerini kapsamlı bir şekilde açıklayabilme.
2	Teknik metinleri kaynak ve erek diller arasında içerik, anlam ve terminoloji tutarlılığını sağlayarak çevirebilme.
3	Teknik çeviride karşılaşılan kültürel ve dilsel kısıtları analiz ederek etkili çözüm önerileri geliştirebilme.
4	Çeviri projelerinde ekip çalışması ve işbirliği becerilerini geliştirme; farklı uzmanlık alanlarından katkılarla grup projelerini başarıyla yönetebilme.
5	Teorik bilgileri kullanarak, güncel uzmanlık alanlarındaki metinlerin çevirisini yapabileme.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders hakkında genel bilgi	Ders hakkında genel bilgi
2	Teknik çevirinin temel kavramları	Kaynak içerik
3	Teknik çeviride terminoloji yönetimi	Kaynak içerik
4	Teknik metinlerin analizi ve çeviri stratejileri	Kaynak içerik
5	Uygulama 1	Kaynak içerik
6	Uygulama 1	Kaynak içerik
7	Uygulama 2	Kaynak içerik

8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Uygulama 2	Kaynak içerik
10	Uygulama 3	Kaynak içerik
11	Uygulama 3	Kaynak içerik
12	Uygulama 4	Kaynak içerik
13	Uygulama 4	Kaynak içerik
14	Grup çalışması - Öğrenci sunumları	Öğrenci Sunumları
15	Final	Öğrenci Sunumları
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama	0	0	0
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4
Diğer Notlar	Yok		